

## memoQ für Fortgeschrittene Aufbauseminar

**Freitag, 10.05.2019, 10:00 – 17:00 Uhr**

München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referentinnen: **Anke Betz und Birgit Hofmann**

In diesem praxisorientierten Seminar erweitern Sie Ihre Grundkenntnisse von memoQ translator pro und lernen weitere hilfreiche und nützliche Funktionen sowie Einstellungen kennen, um memoQ noch effizienter zu verwenden.

Dieses Seminar enthält praktische Übungen, in denen Sie die Funktionen von memoQ translator pro, die Sie – mit Hilfe der Referentinnen - neu kennenlernen, direkt in der Praxis umsetzen. Die Teilnehmer haben im Rahmen dieser Übung die Möglichkeit, individuelle Fragen oder Probleme beim Arbeiten mit memoQ anzusprechen.

### Seminarinhalte:

- Ressourcenkonsole: Grundeinstellungen unter der Lupe
- Projektvorlagen, Import-Optionen (Filter etc.)
- Einstellungen bei der Analyse und Vorübersetzung
- Berichte, Statistiken, Ansichten
- Verwenden von Auto-Propagate, AutoKorrektur und automatischer Worterkennung und AutoPick
- memoQ-Websuche
- Korrekturprozesse: Änderungen-nachverfolgen, Kommentare, Export für externe Überprüfung
- Qualitätssicherung QA
- Alignierung von Dateien zur Erstellung von Translation Memorys
- Livedocs
- Begriffe extrahieren
- Bilder und PDFs übersetzen
- Language Terminal
- Vorstellung der PM-Version, Übersetzungspakete
- Cloudserver für Teams

### Zielgruppe:

Dieses Seminar richtet sich an Übersetzer, die bereits längere Zeit mit memoQ translator pro arbeiten, mit den Grundfunktionen vertraut sind und das Programm nun noch effizienter nutzen möchten.

### Methoden:

Vorstellung einzelner Funktionen, praktische Übungen

### Hinweis:

Alle Teilnehmer benötigen für das Seminar ein eigenes Notebook mit funktionierender, uneingeschränkter und aktueller Version von memoQ translator pro (Uneingeschränkte Testversion erhältlich unter:

<http://kilgray.com/de>).

Fragen und Probleme, die im Seminar angesprochen werden sollen, können bis spätestens zwei Wochen vor dem Seminar an die Geschäftsstelle ([by@bdue.de](mailto:by@bdue.de)) gemailt werden.



Anke Betz ist staatlich geprüfte und beeidigte Übersetzerin für Englisch und Spanisch. Nach Abschluss ihrer Ausbildung am Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde in Erlangen 2008 machte sie sich erfolgreich selbständig. Seit Herbst 2013 arbeitet sie auch als Dozentin für Dolmetschen und Terminologie an der Fachakademie für Übersetzen und Dolmetschen in Weiden.

Frau Betz ist außerdem Schatzmeisterin und Mitglied im Vorstand des BDÜ Bayern.



Birgit Hofmann übersetzt als staatlich geprüfte Übersetzerin für Englisch seit über 25 Jahren medizinische Fachtexte ins Deutsche. Sie ist begeisterte Networkerin und sucht stets neue Ideen zur Effizienzsteigerung. Nach langjähriger Tätigkeit als Übersetzerin und Projektmanagerin eines internationalen Pharma- und Medizintechnikkonzerns gründete sie 2011 gemeinsam mit Monika Thalhammer das Beomed Translation Team, Netzwerk freiberuflicher Übersetzerinnen.

<b>Teilnehmerbeitrag</b>	<b>Mitglieder</b>	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	<b>110,00 €</b>	75,00 €	220,00 €
Frühbucher bis 11.04.2019	<b>85,00 €</b>	60,00 €	200,00 €
Seminarcode	<b>190510-011</b> (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Donnerstag, 18.04.2019		